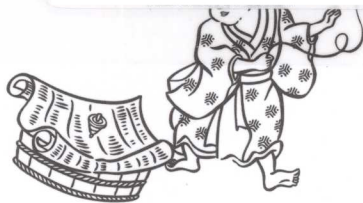


现代日语常用俗语

分类
与
例解

主编 张丽花



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

现代日语常用俗语

分类与例解

主编 张丽花



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内 容 提 要

本书作者参考近期出版的日语俗语辞典,根据词条的形式特征,分六大类筛选出了大约 530 个常用词条和机能语进行详细的例文收集和编辑。第一项词条由词义解释、分类、例文、惯用、近义或相关用法等内容组成。为方便记忆,以简单明了的方式列出相关惯用形式、近义用法、习惯用法等。附录收集了常用俗语惯用句和网络用语的中日对译。本书适合日语学习者和日语工作者使用,亦可作为专业日语测试和国际能力考试、研究生考试的参考资料。

图书在版编目(CIP)数据

现代日语常用俗语分类与例解/张丽花主编. —上海:上海交通大学出版社,2014

ISBN 978-7-313-11268-2

I. ①现… II. ①张… III. ①日语-俗语-研究 IV. ①H363.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 088998 号

现代日语常用俗语分类与例解

主 编:张丽花

出版发行:上海交通大学出版社

邮政编码:200030

出 版 人:韩建民

印 刷:昆山市亭林印刷有限责任公司

开 本:710mm×1000mm 1/16

字 数:394 千字

版 次:2014 年 5 月第 1 版

书 号:ISBN 978-7-313-11268-2/H

定 价:48.00 元

地 址:上海市番禺路 951 号
电 话:021-64071208

经 销:全国新华书店
印 张:20

印 次:2014 年 5 月第 1 次印刷

版权所有 侵权必究

告 读 者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话:0512-57751097

前 言

在现代日语中,俗语是指从语言形式、语义、用法、语源、使用者等方面而言,不适用于正式场合使用的、世俗化口语语言形式(米川,2004)。注重上下人际关系的纵向社会特征和内外分明的集团主义文化特征促使日语形成和保有一套完美、规范的敬语系统,对敬语系统的研究可谓达到了极致。而包含了卑俗不雅词汇的俗语几被视为敬语的另一对极,由于其非规范性、非主流性和复杂多样性,国内外日语研究和教育领域对其缺乏相应的关注。但是和其他语言一样,日语俗语是在长期日常生活中产生、形成的一种语言文化,在日语语言生活中亦占有非常大的比重,使用人群层次跨度大、范围广、频度高,具有不可替代的社会交际功能。同时,在各社会因素的作用下以各种形式渗透到不同层次和场合的语言交际中,是一种生动而充满活力的语言形式。因此,它亦是日语学习者必须掌握的内容之一,是我们深入理解日语和日本社会不可或缺的材料。因此,我们在长期教学、学习和研究积累的基础上,编写此书,让日语学习者全面了解现代日语俗语的整体概貌,同时通过大量的例文深入理解常用日语俗语词汇和机能语的含义和用法,进一步提高语言技能。

为此,编者参考近期出版的日语俗语辞典,根据词条的形式特征,分六大类筛选出了480个常用词条和机能语进行详细的例文收集和编辑。为全面反映词条信息,每一项词条由词义解释、分类、例文、惯用、近义或相关用法等内容组成。本书编译的重点是例文的收集、编辑和翻译,以实用、较好反映词条用法特点、易于记忆为原则,每词条至少有4个以上例文,例文注重对象词用法的习惯性和多样性。为保证例文的正确性和自然性,我们主要参考最新的日文报纸、杂志、文学作品、网络文章、电视报道、电影、电视剧等进行例文收集和编辑。同时,为方便记忆,以简单明了的方式列出相关惯用形式、近义用法、习惯用法等。附录收集了常用俗语惯用句和网络用语的中日对译。

本书适合日语学习者和日语工作者使用,亦可作为专业日语测试和国际能力考试、研究生考试的参考资料。

为做到简明易懂、一目了然,本书使用了几个符号和简略词语,基本约定如下:

- | | |
|---------------|---------------|
| (1) 形動——形容动词 | (2) サ変——サ变动词 |
| (3) 関連——相关用法 | (4) 慣用——习惯用法 |
| (5) (日)——日文解释 | (6) (中)——中文解释 |
| (7) ⇔——反义词 | (8) ⇒——近义词 |

本书选词、例文编写和校对,得到了日本出版社退休编辑平田荣一先生、日语专家虻原正子女士、日籍教师榎本雄二先生的大力支持和协助,特此表示衷心的感谢!

目 录

第1章 和制外来语类	1
第2章 一般词汇转用类	31
第3章 惯用句类	109
第4章 特有词汇类	173
第5章 新语类	211
一、“~+る”成为动词	212
二、其他新语	222
第6章 机能语类	241
一、助动词、补助动词、接辞动词、接尾辞	241
二、副词、补语	250
三、与否定呼应使用的表达	256
四、文末表达	259
五、助词及其他	268
附录1 常用俗语谚语和惯用语中日对译表	276
附录2 网络用语中日对译	286
附录3 网络用语日中对译	290
索引	296
主要参考文献	306

第1章 和制外来语类

俗语中和制外来语的造词方法与一般和制外来语相同,大致有混合合成、省略、添加词头或词尾接辞、动词化等几种。

1) 混合合成可分为汉语+外来语、和语+外来语、外来语+外来语等情况,且合成过程中多伴随省略。

如, ばっちり+グッド(good)→バッチグー
 野蛮+ハイカラー(high color)→蛮カラ
 ピンタ(pinta ポルトガル語)+はねる→ピンはね
 アウトオブ(out of)+眼中→アウトオブ眼中

2) 省略

アポイントメント(appointment)→アポ
 パワー(power)+ハラメント(harassment)→パワハラ
 アクセス(access)禁止→アク禁
 アダルト(adult)+チルドレン(children)→アダチル

3) 添加词头或词尾接辞

アラウンド(around)+還暦→アラ還
 アラウンド(around)+二十歳→アラハタ
 アラウンド(around)+フォーティー(forty)→アラフォー
 ウルトラ(ultra)+ママ→ウルトラママ
 ウルトラ(ultra)+サイズ→ウルトラサイズ
 ウルトラ(ultra)+馬鹿→ウルトラ馬鹿

4) 动词化。

主要是将外来语音译成日语,用片假名书写,再加上“る”或“する”使该词动词化。

アジテーション(agitation)+る→アジる

ネグレクト(neglect)＋る→ネグる
パロディ(parody)＋る→パロる
ハッスル(hustle)＋する→ハッスルする

但俗语更彻底地利用了省力原则,对合成词进行了最大限度的压缩。如下面几组词中,后一项具俗语性的词都是前项合成词最大压缩的结果。

ハイソサエティ(high society)→ハイソ
ファザーコンプレックス(father＋ complex)→ファザコン
アダルト チルドレン(adult children)→アダチル

有的词利用了原词的隐喻修辞功能。如,カメレオン(chameleon)原意为“变色龙”,俗语含义为“墙头草,见风使舵的人”。

001 アウトオブ^{がんちゆう}眼中(out of 眼中)

【解釈】興味の対象として全く眼中に無い。論外。無視。/(中)不放在眼里,不关心,无视。

【種類】連語・若者言葉・馬鹿にした言い方なので要注意。

○あんな奴、全然タイプじゃない。アウトオブ眼中よ。

那种人根本不是我的菜,对他无所谓。

○彼、私と話しても上の空^{うわ そら}でアウトオブ眼中って感じ。

感觉他跟我讲话的时候也是心不在焉,对我不感兴趣。

○歌手とか球技のスター^{スター}とか、そんなことはアウトオブ眼中だね。

什么歌星呀球星呀,我都不感兴趣。

○彼ってさ、愛子としか話さないし、他の子はアウトオブ眼中って感じ。

他呀,好像只和爱子说话,别的女生都没放在眼里。

【類義】眼中に無い/圏外^{けんがい}/目じゃない

002 アカハラ(アカデミック・ハラスメント)

【解釈】(日)大学内で教授が立場を悪用して教職員や生徒に嫌がらせやいじめをすること。/(中)大学教授利用职场权力对下级或学生进行不正当的干扰,大学软暴力。

〔種類〕 名詞

○アカハラは上下関係を利用した嫌がらせであるため、パワハラの一類型ととらえることができる。

大学軟暴力就是利用上下级关系找人麻烦,所以可以理解为一种权利暴力。

○どこの大学も色々な人間が集まっているから、アカハラはあると思う。

我想不管哪个大学都聚集了各种各样的人,所以会有软暴力现象。

○教授のアカハラから逃れる方法はあるでしょうか。

有没有可以逃脱教授软暴力的方法呀。

○アカハラの知名度はセクハラほどではないが、被害者にとって苦しみは同じだ。

校园软暴力虽不像性骚扰那么为人所知,但对受害者来说痛苦都是一样的。

〔類義〕 セクハラ/パワハラ

003 アク(セス)禁

〔解釈〕 (日)ユーザーのアクセスを禁止する行為。/(中)禁止访问。

〔種類〕 略語・ネットスラング

○アク禁とは、何らかの理由で、いわゆる「ブラックリスト」に登録され、クリックができなくなることだ。

禁止访问是指由于某种原因上了所谓的“黑名单”,从而无法点击的情况。

○アク禁は、IP単位でされることが多い。

禁止访问多是禁止IP地址。

○アク禁にされたら、IPを変えれば回避できます。

如果被禁止访问,只要更改IP就可解决。

○アク禁が自動的に解除されるまでの期間は、10分程度から2週間までばらばらのようだ。

从禁止访问到自动解除的时间是10分钟到两周不等。

○何らかの巻き添えでアク禁になったのだ。

因为受到某种牵连被禁止访问了。

004 アジる(アジテーション十る)

〔解釈〕 (日)煽動する。また、元気づける。/(中)鼓动,煽动。

〔種類〕 略語・五段他動詞

○ストライキに向けて労働者をアジる。

煽動工人罢工。

○あの社長、若い頃に広告業務に従事しただけあって、アジるのがウまいねえ。

那位社长年轻时从事过广告业务,所以很会鼓动人呢。

○アジる記事を書いておいて、他人事たにんごとという姿勢しせいが許ゆるせない。

写些煽动性报道,却摆出一副与己无关的态度,绝不能原谅。

○あのジャーナリストは時代をアジる作品を数多く世よに送り出していた。

那位记者曾创作了很多推动时代的作品。

類義▶ 煽る・煽てる

005 アダチル(アダルトチルドレン adult children)

解説▶ (日)外見は大人でも精神的・内面的に成長しきれない子どもっぽい人。/
(中)大孩子,老小孩,长不大。

種類▶ 略語・名詞・マイナス評価

○父はわがまま言うし、かまってあげないとすぐすねるし、いわゆるアダチルってやつかな。

父亲总是说些任性的话,不搭理他就闹别扭,就是所谓的大孩子吧。

○アダチルだった私には、恋愛することもとても困難でした。

对于不成熟的我来说,恋爱曾经也是件很难的事。

○アダチルにもいろいろなタイプがある。30代を過ぎてから徐々に落つうせつち着いていくのが通説だ。

大孩子也有很多种类型。一般认为,过了30岁以后就会慢慢成熟起来。

○アダチルは子供の頃から大人を信しんらい頼できずに育たにんってきたので、他人を信頼する力が弱い。

大孩子从儿童时代起在一种无法相信成年人的状态下长大,所以不大肯相信别人。

類義▶ ピーターパン症候群しょうこうぐん/アダルトサヴァイヴァー(Adult Survivor)

○アダルトサヴァイヴァーの概念がいねんはアメリカで生まれ、日本へはアダルトチルドレンとして紹介された。

Adult Survivor 的概念发源于美国,以 adult children 的形式传到日本。

006 アバウト(about)

【解釈】(日)いいかげんなさま。おおざっぱ。おおよそ。/(中)粗略,马虎,草率,大大咧咧。

【種類】形容動詞

○あいつはアバウトなやつだ。

那家伙是个马虎的人啊。

○おおざっぱなタイプの外科医はアバウトな人が多いようだ。

粗心大意型的外科医生性格大大咧咧的人居多。

○細かな情報まで書かれていないアバウトな地図は使い物にならない。

没有标明详细信息的粗略的地图根本派不上用场。

○出張に伴う経費はアバウトに計算してくればいい。

出差经费粗略地算一下就可以。

【類義】おおまか/大ざっぱ

007 アフレコ(アフター・レコーディング after recording)

【解釈】(日)撮影したあと、セリフや音楽を後から録音すること。/(中)后期录音,配音。

【種類】略語・名詞

○実写作品でも雑音の多い野外撮影の部分などではアフレコが使われる。

即便是实景拍摄的作品,多噪音的野外拍摄部分也会使用后期录音。

○今外国語の勉強にアフレコの方法を利用する学校が多い。

现在很多学校把配音方法运用于外语学习。

○彼らは学園祭でアフレコ大会を計画している。

他们筹划在学校文化节上举行配音大会。

○アニメの元の声を消して自分でアフレコするのっておもしろい。

把动漫中的原声消去,自己进行配音很有意思。

【反意】プレレコ

【類義】アテレコ<主に外国語映画を自国語に吹き替えるとき、画像の口の動きに台詞を「当てる」ことから生まれた和製英語>

008 アポ(アポイントメント appointment)

【解釈】(日)面会の約束。/(中)预约。

【種類】名詞

- アポなしの訪問だったが、いい情報をくれた。
没有预约去拜访了,却得到了很好的信息。
- 営業の効率を上げるにはアポを取ってから、訪問することが一番ですね。
要提高业务效率,最好是预约之后再去拜访。
- 仕事で誰かと会う場合は、原則としてアポを取るのがマナーです。
因公事要与某人会面时,原则上事先取得预约是一种礼节。
- 明日午前10時に医者とのアポがある。
明天早上10点和医生有预约。
- さすが芸能界のカリスマ、やっとのことでアポがとれた。
真不愧是演艺界的王牌人物,好不容易才预约上。

【関連】アポを取る/アポがとれる

009 アラ還(アラウンド還暦)

【解釈】(日)還暦の年齢である60歳前後の世代。/(中)年齢六十上下的人。

【種類】名詞

- 戦前ならアラ還はお年寄りだったが、今は「まだまだ若い」と言われる。
二战前60岁被视为老年人,但现在都说“还正年轻”。
- アラ還母が一人旅を計画しています。
花甲之年的妈妈正在计划一个人的旅行。
- 61歳の彼女は「アラ還の星を目指し、声が続く限り唄っていきます」と張り切っていた。
61岁的她干劲十足地说:“我的目标是成花甲明星,声音不衰,歌唱不止”。
- 高齢化が進んでいる中、アラ還世代のモデルも増えている。
在老龄化的趋势下,60岁年龄段的模特也在不断增加。

【関連】アラフィフ/(中)50岁左右の人

010 アラフォー(アラウンドフォーティー around forty)

【解釈】(日)40歳前後の女性。/(中)四十岁左右的女性。

【種類】名詞

○あの人^{うわさ}はアラフォーの^{どくしん}独身、おまけにバリバリのキャリアウーマンだっ
て噂ですよ。

据传,她是一个四十岁左右独身且热衷工作的职业女性。

○「アラフォー」という言葉は2008年の^{りゅうこう ぐたいしやう えら}流行語大賞に選ばれている。

“四十女”一词入选2008年流行语大赏。

○ブログでアラフォーママの^{いくじふんとうき}育児奮闘記という内容の日記を見た。

在博客上看到一则内容为“中年妈妈育儿奋斗记”的日记。

【関連】アラハタ/(中)20岁左右的人

011 イクメン(育児+man)

【解釈】(日)育児を楽しむ男性。育児を積極的に行う男性のこと。/(中)超级奶爸。

【種類】名詞・「イクメン」が変化して生まれたことば。

○イクメンの増加が日本男性の^{かちかん}価値観^{ものがた}の変化を物語っている。
超级奶爸的增加反映了日本男性价值观的变化。

○若い世代にはイクメンあるいは主夫になりたいという人が多いと
思う。

我认为年轻一代想成为超级奶爸或家庭主夫的人很多。

○イクメンとイクメンを^{しえん}支援するサポーター^{きぎょう}企業が^ふどんどん増え
ている。

支持超级奶爸和超级奶爸的企业在不断增加。

○イクメンがもっと多くなれば、女性の生き方や家族のあり方も大きく
変わるだろう。

如果出现更多的超级奶爸,女性的生活方式及家庭关系也会发生很大变
化吧。

【類義】育パパ

012 ウォームビズ(warm+business⇒warm biz)

【解釈】(日)秋や冬に室内の暖房温度を20℃程度に低く抑えても、快適で働きや
すい服装。/(中)秋冬季节,在将室内空调温度控制在20度左右的环境下,穿

着很舒适且便于活动的服装。环保着装。

種類 名詞・地球温暖化防止のために日本政府が2005年秋から行っているキャンペーン。

○環境省が地球温暖化などへの対策として提唱したのはウォームビズです。

环境省针对地球温室效应提出的对策就是环保着装。

○暖房に頼り過ぎず、働きやすく暖かく格好良いビジネススタイルがウォームビズです。

不过度依赖暖气,便于活动且保暖又时髦的商务着装就是环保着装。

○ウォームビズの賛同団体になると、ロゴマークを使用することができる。

成为支持环保着装的团体,就可使用徽标标记。

○冬に備え、百貨店などではウォームビズの商品が充実してきた。为准备过冬,百货店内环保着装商品已渐渐充实起来。

○今年度も11月1日から3月31日までをウォームビズ期間とする。今年也将11月1日至3月31设为环保着装时期。

関連 クール・ビズ(cool biz)/(中)夏季的环保着装(运动)

013 ウルトラ(ultra)

解釈 (日)過度の、極度の、超。/(中)超级,极度。

種類 接頭語・東京オリンピックで生まれた言葉。

○最近は何でもできるお母さんを「ウルトラママ」と呼んだりする。

最近,把无所不能的母亲称为“超级妈妈”。

○ウルトラ同様の接頭語にスーパー、ハイパーなどがある。

与ultra类似的接头词还有super,hyper等。

○神楽坂の銭湯でウルトラ変なやつに出会った。

我在神乐坂的澡堂里遇到一个超级奇怪的家伙。

○クラスで「ウルトラ馬鹿」という称号にぴったりな人は誰ですか。

班上最适合“超级笨蛋”这个称号的人是谁?

○あの店は太ってる人向きで、ウルトラサイズの服だけ売っている。

那家店是面向胖人开的,只卖超大号的衣服。

関連 超ウルトラC/(中)绝技。

- 先輩はウルトラCを連発して契約を取って来た。
 资深职员们连出奇招,拿到了签约。
- あの場をまとめるなんて、超ウルトラCでしたね。
 能拿下那样的阵势,真是绝技。
- ウルトラCは元来体操の日本男子チームが生み出した難易度C以上の
 技のことをいうが、転じて、難しいことを達成できた時に使う。
 ultra C原指日本男子体操队首创的难度达C级以上的技术,转用于完成
 高难度事情的情况。

014 エックスデー(X+day)

【解釈】(日)重大な出来事が起きると予想される日。/(中)X day,预测将发生重大事件的日子,大日子。

【種類】名詞・週刊誌や芸能番組の用語

- 日本のファン待望の来日公演のXデーが発表された。
 日本粉丝期待已久的访日演出的日期公布了。
- 1ドル100円突破のエックスデーはいつか。
 突破1美元兑换100日元的日期是什么时候?
- エックスデーは、元々は作戦予定日を意味する軍事用語であった。
 X day这个词原本是表示预定作战日的军事用语。
- 日本では軍事衝突やクーデター、財政破綻などにもエックスデーが用
 いられることがある。
 在日本,有时“X day”也用于军事冲突、武装政变、财政破产等事件。
- ワールドカップ出場が決まるXデーは6月4日だ。
 决定世界杯出场顺序的日子是6月4日。

015 エンスト(engine+stop)

【解釈】(日)自動車などのエンジンが不意に止まってしまうこと。挫折すること。
 死ぬこと。/(中)引擎熄火,受挫折,死亡。

【種類】名詞・サ変

- 設計ミスが原因で、車がよくエンストを起こす。
 由于设计缺陷原因,车子经常发生引擎熄火。
- 操作ミスに原因があるエンストはほとんどMT車です。

由操作失误引起引擎熄火的大都是手动挡车。

○大昔、日本車は坂道さかみちでよくエンストしたが、いまでは世界一の性能だ。

過去日本車经常在坡上熄火，现在性能可是世界一流的。

○心臓しんぞうが止まったらエンストじゃ済すまないんだから、無理はするなよ。

一旦心脏停止跳动，可不像汽车熄火那么简单了事。别硬撑呀。

○アイツは50年会社のためにガムシャラに走って来て、ここでエンストしちゃった。

那家伙为公司一路拼命50年，至此光荣了。

類義 エンジン・ストール / ガス欠

016 オーラ (aura)

解釈 (日)人から漂う惹きつける独特の雰囲気。魅力。/(中)气场。

種類 名詞

○「彼ってステキね。」「ほんと、男のオーラがブンブンしてる。」

“他真帅气。”“真的耶，充满了男子汉的魅力。”

○男は自分に自信を持つと、本当にオーラを出し始めるのだ。

男人一旦对自己有信心，就真正开始释放气场。

○大阪勢は東京オーラあつとうに圧倒されて、もう歯が立ちません。

大阪军被东京(队)的气场压倒，已无计可施。

○オーラはその人の精神性いざまや生き様、歩んできた人生が、外そとに現れたものです。

气场就是那个人的精神、生活方式、人生阅历的外在表现。

○地震被災地の救援隊あいだの間で漂ただよっていたあれは、人生の達人たつじんのオーラそのものだった。

地震灾区救援队中洋溢的那种东西正是人生达人的气场。

類義 霊気

017 オシャンティー

解釈 (日)お洒落(な十代の女の子)。/(中)时髦的(十多岁的女孩子)，很潮。

種類 名詞・若者言葉(女子中高生以外は使わない方が無難)

○このTシャツマジオシャンティーじゃね？

这件T恤不是很潮的嘛？

○女の子は誰でももっとオシャンティになりたいと思っている。

女生不论是谁都想要变得更潮。

○オシャンティを初めて言った人って誰ですか。

是谁先说出“潮”这个词的？

○オシャンティはAKBの指原莉乃のブログで何度も登場するオシャレを意味する言葉だ。

“潮”是AKB的指原莉乃的博客里面出现过很多次的表示时尚意思的词。

○お洒落を意味する「オシャンティ」が女子中高生の流行語ランキングに入った。

“潮”表达“时髦”的意思，被选入女高中生流行语。

類義▶ お洒落

018 カメレオン(chameleon)

解釈▶ (日)しょっちゅう立場や態度を変える人。/(中)变色龙，墙头草，见风使舵的人。

種類▶ 名詞

○ほんもののカメレオンは結構可愛いが、アイツのカメレオン振りはまったく喰えない。

真正的变色龙是很可爱的，可是那家伙见风使舵的态度却令人不齿。

○あの人のカメレオンさ加減にはほとんど泣かされる。

那人见风使舵的态度简直太令人头痛了。

○あいつは形勢を見て風向きがいい方につく人間だよ、いわゆる「カメレオン」だ。

那家伙是一个很会审时度势、见风使舵的人，就是所谓的“墙头草”。

○あの方は政治界のカメレオンと呼ばれている。

那个人被称为政界的变色龙。

類義▶ 風見鶏 / 寒暖計 / 変わり身

019 ナル(ナルシスト<narcissi 仏>)男

解釈▶ (日)ナルシストの男。/(中)自恋男。

種類▶ 名詞・一般

○自分のものは自分のもの、他人のものも自分のもの。これはナル男の典型だ。

自己的东西是自己的,别人的东西也是自己的。这就是典型的自爱男。

○さすがに私もナル男と結婚する勇気がないんだ。

我确实也没有勇气和自恋男结婚。

○ナル男の多くは正常に機能していない家庭に産まれるものだ。

自爱男多产自于家庭功能不健全的家庭。

○ある意味では、ナル男も時代の産物かもしれない。

某种意义上而言,或许自恋男也是时代的产物。

類義▶ナルちゃん/自己愛

020 ネガキャン(ネガティブ+キャンペン <negative+campbell>)

解釈▶(日)対立する人や組織に不利な情報を流すことで自らのイメージアップを謀ること。/(中)撒播不利于敌对方(人或组织)的信息,来提升自身形象。

種類▶名詞・若者言葉

○あの会社がネガキャン部隊を雇い、ネット上でHTCを批判していた。

那家公司雇佣诽谤团体在网络上批判 HTC。

○明らかなネガキャンは見苦しいよ。

明目张胆的诽谤真是很丑陋的。

○ネガキャンは誹謗中傷合戦に見えることが多いが、ほとんどの場合イメージダウンとなってしまう。

负面宣传在相互诽谤对战中很常见,但往往都大毁形象。

○あんなにネガキャンしても、彼に有利にならなかった。

传了那么多对方的负面消息,对他也没什么好处。

021 ネグる(ネグレクト<neglect>十る)

解釈▶(日)無視する。おろそかにする。/(中)忽视,无视。

種類▶動詞・学生用語

○その件は、当分ネグっておこう。他に重要なことがあるのだから。

那件事情就暂时忽略吧,因为有其他很重要的事情。

○レポートの提出をネグって、期末試験に専念する。

别管要提交的读书报告,专心准备期末考试。